



ABB ASSOCIATION BELGO-BAVAROISE A.S.B.L.

BBV BELGISCH-BEIERSE VERENIGING V.Z.W.

BBG BELGISCH-BAYERISCHE GESELLSCHAFT G.O.E.



Bureau de dépôt: Bruxelles Wéry/Afgiftekantoor: Brussel Wery - Éd. Resp./V. Uitg.: Elisabeth Wenig, Av. Jeanne 3, 1050 Bruxelles

⇒ www.b-b-g.info

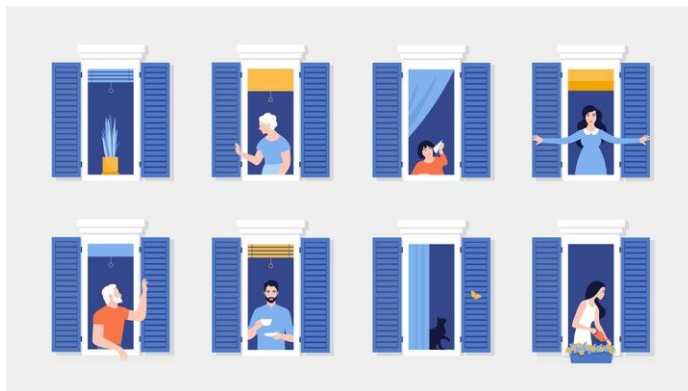
Trimestre II/2020

Folkert Herlyn: Grußwort an die Mitglieder der BBG

Liebe BBG-Mitglieder und -Freunde,

zu Anfang des Jahres hätten wir nicht gedacht, daß es jemals irgendetwas geben könne, wodurch unser „BBG Geschäftsmodell“ so stark beeinflusst würde. Unsere Gemeinsamkeit besteht aus Kontakten, Kultur und Reisen – aber gerade diese uns verbindenden Aktivitäten wurden uns

Mitte März von einem auf den anderen Tag genommen. In vielen europäischen Ländern konnte man nicht einmal ohne Begründung aus dem Haus gehen. Die Grenzen zwischen vielen Ländern waren über Wochen geschlossen.



festzuschreiben. Der Corona-Virus zwang auch uns sehr bald zu Verschiebungen und hinterläßt weiterhin Unsicherheiten auch für

traditionelle Zusammenkünfte in Räumen, wie etwa die Treffen zu Weihnachten.

Nun, wo einige Lockerungen zahlreicher Beschränkungen möglich werden, darf man aufatmen und erneut, aber vorsichtig planen. Wir hoffen, Sie haben Mittel und Wege gefunden, diese Zeit nicht als Belastung zu empfinden und sind vor allem von einer Erkrankung verschont geblieben.

Anfang des Jahres hatten wir mit neuem Schwung Veranstaltungen geplant und begonnen, manches

Unser Programm enthält daher vor allem „Open-Air“-Veranstaltungen.

Die Reise ins Wittelsbacher Land (17.-21.9.) ist weiterhin fest in unserem Terminplan verankert. Mittwochstreffen müssen bis auf weiteres leider noch ausfallen. Mit den zahlreichen Regulierungen im Wandel, zum Teil auch in Belgien und Bayern unterschiedlich, können wir nur kurzfristig planen.

Für die Übermittlung von Veranstaltungen bietet unser Email-Netzwerk große Vorteile. So haben wir unsere letzte Vorstandbesprechung mittels „Zoom“ abhalten können, einem der Computer-Programme, mit denen man sich über den PC-Bildschirm austauscht. Als ein gar nicht so geringer Vorteil hieraus war der Teilnehmerkreis eben nicht auf die Ländergrenzen beschränkt – weil ohne Reisen machbar. Auf der anderen Seite fehlten manchem die persönlichen Gespräche am Rande der Versammlung sowie das übliche gemeinsame Essen, privat oder im Restaurant.

Aufgrund der während dieses Experiments gemachten Erfahrungen hinsichtlich des Austauschs per Videokonferenz denken wir daran, die Generalversammlung sowohl als Treffen für einige vor Ort als auch für weitere Interessenten via Bildschirm zu organisieren. Dies erweitert den bisherigen Kreis auch auf weniger mobile Mitglieder, denen aber die technischen Voraussetzungen zur Verfügung stehen.



Durch die früheren Zusammenkünfte wurden Freundschaften geschlossen, die in dieser Corona-Zeit über Telefon und Netzwerk besonders wertvoll sind. Einige von uns machen es sich beispielsweise zur Regel, jeden Tag ein paar Gespräche zu führen, einfach so.

Im Vorstand denken wir auch darüber nach, welche Möglichkeiten diese Technik uns darüber hinaus bieten kann und welche sich entwickeln lassen, um die persönlichen Kontakte zu fördern. Dabei hoffen wir natürlich auch auf Übermittlung Ihrer Ideen und Wünsche.

Die vergangenen drei Monate waren sicherlich für die meisten Mitglieder der BBG keine durchweg positive Erfahrung. Nun aber blicken wir mit Zuversicht in die Zukunft und sind uns sicher, daß ein Corona-Virus der BBG und ihren Zielen auf gar keinen Fall grundsätzlich schaden kann.

In diesem Sinne wünscht Ihnen der Vorstand einen schönen und gesunden Sommer 2020!

Folkert Herlyn, BBG-Vorstandssprecher

Le gamin et la bergère

Encore une fable, direz-vous. Mais non, pas de leçons à donner, plutôt une petite histoire gaie et amusante, un petit passe-temps agréable qui est apparu pendant le confinement. Histoire de survivre aux temps qui courent. Là-voici.

Un dimanche matin morose de confinement, un Lacellois guilleret, sa rouflaquette gauche légèrement endommagée par le rasage matinal, décida d'enfreindre la loi. Il allait sortir, prendre son fiacre, une 2CV un peu vieillotte, il convient bien de le dire, pour aller se rendre dans le Bas-Limousin, question de respirer un peu, aérer son âme.

Il en avait marre d'être assigné à résidence. Finies les restrictions sanitaires, d'être cloîtré chez ses parents, il n'était pas un moine, lui, loin de là. Il était temps de retrouver sa liberté de mouvement. « Pierre, vas dans ta chambre », sa mère lui avait répété, « tu vas te faire prendre par les gendarmes ! » Mais il s'en moquait complètement. « Balivernes », lui avait-il rétorqué, tout en sortant déjà de la maison.

Vu qu'il voulait vraiment faire le vide autour de lui, il prit le chemin vers le Massif des Médiaires. Sur les routes, personne, comme prévu. D'accord, un lapin, ci et là, dans les champs qui filaient à vive allure. Une bergeronnette au milieu de quelques brins d'oseille près d'un ruisseau qu'il traversait. Mais sinon, le calme plat.

Il s'arrêta au milieu d'un bois, à flanc du Puy Rougeau, près de Chastagnol. Il descendit de son carrosse et enjamba un petit chemin menant vers le côté sud de la montagne. Tout en suivant le sentier, il arriva au bout d'une petite lisière, jalousement cachée par les arbres qui l'entouraient.

Une petite cabane en matériaux écologiques, arborant néanmoins quelques panneaux solaires au-dessus des tuiles, probablement afin d'alimenter le chauffe-eau, se dressa sur la pente à l'orée du bois. Bref, le rêve nature.

Un berger australien s'affairait autour d'un troupeau de moutons au milieu de la place.

Et là, il la vit : c'était Heidi, Heidi des Bruyères, il avait déjà entendu parler d'elle. La fille portait le pétale d'un œillet d'inde

noir-jaune-rouge dans ses longs cheveux blonds, ramenés à une seule tresse qu'elle arborait sur la partie droite de sa poitrine. Cela faisait un peu la reine des neiges au printemps, mais bon, soyons indulgents. Elle chantait un air bien connu du temps des troubadours, ceux-ci ayant bien traversé les contrées du Bas-Limousin dans le temps.

En vrai musicien qu'il était, Pierre enclencha vite la deuxième voix (une imitation littérale de la première voix, mais une octave plus basse) après quatre mesures. Naturellement, cette initiative lui valut d'être repéré. Mais comme il ne s'en sortait pas mal du tout, un grand sourire s'affichait sur le visage de la demoiselle. Le chien déboula à son tour, tout en tentant une sorte de troisième voix, un brin rauque, celle-là.

Ayant terminé la chanson, ils firent plus ample connaissance. Heidi l'invita à boire un thé dans sa cabane. « Chabatz d'entrer ! » fit elle vers Pierre depuis l'intérieur afin qu'il la



suive dans le for de l'habitation. En acceptant la tasse contenant la tisane (sans sucre, merci), il lui raconta la raison de son escapade.

Heidi n'avait point encore entendu parler d'un quelconque confinement sanitaire, à l'évidence elle vivait sainement et seule dans son bois, ne craignant aucun virus ni la couronne. Pierre lui demanda, si ce n'était pas un peu ennuyant de vivre tout le temps coupée du reste du monde.

C'était à ce moment qu'il apprenait qu'elle avait été, autrefois, étudiante en musicologie à Paris. Elle avait bien connu le grand air de la grande ville, le bourdonnement des gens dans les faubourgs du bonheur. Mais elle avait décidé d'en finir avec cette torpeur de ce malheureux train de vie boulot-métro-dodo et de se refaire une belle santé dans les campagnes corréziennes ensoleillées, tellement bénéfiques pour le bien-être de toutes les âmes qui y vivent.

Pierre était stupéfait et quelque peu bouleversé. Il n'avait jamais rencontré une fille si charmante, si accueillante, si enchantée. Quand ils se quittèrent après un long moment de discussions et de détente, Pierre promit à Heidi de venir la revoir très bientôt, pourvu qu'il retrouve le chemin vers la petite lisière. Mais Heidi lui donna un petit sachet avec du pain sec, afin de s'assurer qu'il marque le chemin à l'aide de ces miettes. Ce qu'il fit assurément.

Sur le chemin de retour, Pierre songeait aux moments de bonheur auxquels il avait pu goûter. Il se jurait de faire fi aux interdictions de sortir pendant le confinement afin de revoir Heidi. Surtout, il n'allait pas se laisser tyranniser par sa mère ni qui que ce soit. Promis.

Il était tellement perdu dans ses pensées qu'il ne vit pas les gendarmes perchés sur une aire de stationnement près de Bugeat. Ils lui firent

signe de s'arrêter au bord de la route.

« Vos papiers et votre attestation de déplacement dérogatoire, s'il vous plaît », fit l'un des deux policiers.

Zut, cette fichue attestation. Il n'avait point pensé d'en apporter une quand il avait quitté la maison. Il voulait être libre de toutes ces contraintes du confinement, un peu comme Heidi, comme il ne put s'empêcher de penser. Mais c'était trop tard, il s'était fait prendre une prune de 135 EUR, tout bêtement. Et pas question de dire à Heidi que le montant sera beaucoup plus élevé en cas de récidive...

Mais elle l'appela déjà, il était sûr d'entendre sa voix, de revoir sa beauté éblouissante, c'était bien son nom qu'elle faisait entendre à vive voix. Et il y avait autre chose – une sorte d'odeur attirante qui venait de quelque part. Et à nouveau son nom, le son lui arrivait d'un peu plus près maintenant. En réalité, c'était une sorte de cri étourdissant émanant d'une personne qui se trouvait penchée au-dessus de lui-même. Était-ce la douce Heidi ?

« Mais Pierre, tu n'entends donc rien du tout », s'écria sa mère. « Cesse de faire l'endormi. Papa est en train de préparer le barbecue pour ce soir. Tu ferais bien de l'aider un peu ! »

La morale de cette histoire ? Aucune, pas vraiment. Mais ne vous faites pas trop d'illusions pendant votre sieste...

–jb–



Petite question, entendue sur Radio Gaga:
Les cloches qui sont parties pour Rome pendant le confinement, seront-elles verbalisées?

BBG-Ausflug ins Wittelsbacher Land 17. - 21. September 2020



Kloster Scheyern



Schloß Sandizell



**Sisi-Fans aufgepaßt:
Wasserschloß
Unterwittelsbach**

Im Spätsommer 2020 begibt sich die BBG auf die Suche nach den Spuren der Wittelsbacher. Benannt haben sich diese übrigens nach einem Stadtteil Aichachs, nämlich Oberwittelsbach, wo dereinst ihre Stammburg stand.

Zentraler Punkt der Exkursion ist der Besuch der Bayerischen Landesausstellung. Die BBG-Mitglieder und ihre Freunde tauchen ein ins Mittelalter, in die Zeit, als diese Städte entstanden sind. Die Wittelsbacher entwickelten das Städtegründen regelrecht zum Machtinstrument, wodurch sie erst zu einem der erfolgreichsten Herrschergeschlechter Europas wurden.



**Mariä Geburt in
Maria Beinberg**

Untergebracht werden die Teilnehmer im Altstadtotel „Bauernbräu“ in Schrobenhausen. Zimmer zum Preis von 75 EUR (EZ), 90 EUR (DZ), 110 EUR (Zimmer mit frz. Bett) und 115 EUR (Zimmer mit großem Bett) pro Nacht inkl. Frühstück wurden bis zum 29.2. reserviert. Ab dann gelten dieselben Preise, solange Zimmer verfügbar sind.

Anmeldungen wie immer unter elisabeth.wenig@skynet.be

Einige Rückblicke auf GUTE ZEITEN – BESTE ZEITEN



Bilder einer Ausstellung, zu sehen in Ostende während eines Ausflugs der BBG am 24.9.2006



Ein Teil des BBG-Vorstands während der GV vom 23.6.2007 in München (v.l.n.r.): Inge Langmeier, Fernand Samsoen, Claudia Hopp und MEP Alexander Radwan, damaliger Präsident der BBG

Der Ministerrat der Bayerischen Staatsregierung beschloß in seiner Sitzung vom 4.2.1986 angesichts der zunehmenden Auswirkungen der Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaft auf das Gebiet der Landespolitik und im Hinblick auf die Tatsache, daß sich die Politik der E.G. mehr und mehr zur europäischen Innenpolitik entwickelt hat, die Errichtung eines bayerischen Verbindungsbüros bei den Organen der E.G. vorzubereiten. Die Verbindung zwischen der E.G. und der Staatsregierung soll von einem persönlichen Beauftragten des Ministerpräsidenten wahrgenommen werden, dem ein beim Staatsminister für Bundesangelegenheiten ressortierendes Verbindungsbüro zur Durchführung seiner Aufgaben zur Verfügung steht.

Belgisch-Bayerische Nachrichten, 28.2.86



Gute Laune beim Maifest am 30. April 2005 im Salon Waldorf des ehemaligen Hotels Astoria in Brüssel

IMPRESSUM ABB/BBV/BBG:

Der Präsident der BBG:

Prince Albert-Henri de Merode

Sitz der Gesellschaft & Info-Büro:

Elisabeth Wenig, Av. Jeanne 3, B-1050 Bruxelles, Tel.: +32 2 6403262, E-Mail: elisabeth.wenig@skynet.be

Vorstandssprecher:

Folkert Herlyn, Arno-Holz-Str. 22, D-50931 Köln-Lindenthal, Tel.: +49 171 4012000, E-Mail: folkert@herlyn.com

➔ www.b-b-g.info

Landesgruppe Bayern:

Geschäftsführerin: Claudia Hopp, Hartelstr. 10, D-80689 München, Tel.: +49 89 6886761, Fax: +49 89 13936779, E-Mail: cju@hopp-muc.de

Redaktion Mitteilungen:

Hans Brockhaus, jobro2007@gmail.com

Bankverbindung ING:

IBAN: BE25 3100 7034 4082
BIC: BBRUBEBB

Einige Rückblicke auf GUTE ZEITEN – BESTE ZEITEN



„Eins, zwei, gsuffa...“
Oktoberfest
2007



Im Hause Pröpstl am 26.6.2009, Ehepaar Pröpstl mit Vorstandssprecher Folkert Herlyn



Ursula Schleicher,
BBG-Präsidentin
1997-2005

und Vize-Präsidentin des
Europäischen Parlaments

Keine neue
Fabergé-
Composition,
sondern „unser“
Manneken!



Kostüm verliehen 2001

Immer gut bei
Stimme: ehe-
maliger BBG-
Vorstands-
sprecher
Horst von
Minckwitz
und Ehefrau
Monika, Niko-
lausfeier 2009



Die BBG gratuliert ihren Mitgliedern zum runden Geburtstag!



Dr. Rolf Werner	am	09	07
Dr. Hanns-Martin Bachmann	am	22	07
Comte Évrard De T'Serclaes	am	23	07
Winfried Zöller	am	03	08
Hans-Joachim Kunze	am	07	08
Paul Westenboom	am	15	08
Ralph Kamphöner	am	27	08
Otto Hieber	am	11	09
Eduard Kastner	am	15	09
Heinz Hublitz	am	28	09
Evamaria Dewigne	am	29	09



ABB ASSOCIATION BELGO-BAVAROISE A.S.B.L.
BBV BELGISCH-BEIERSE VERENIGING V.Z.W.
BBG BELGISCH-BAYERISCHE GESELLSCHAFT G.O.E.

VERANSTALTUNGEN - PROGRAMME - OVERZICHT

AUGUST - août 2020

15/08 19.30h BEL **Oper(a) Nabucco** auf Schloß Merode / au château de Merode

SEPTEMBER - septembre 2020

17 - BAY **BBG-Reise** ins „Wittelsbacher Land“ und zur Landesausstellung in
21/09 Aichach / **Voyage ABB** dans le „pays des Wittelsbacher“, Info S. 4

SCHAFKOPFEN:



BEL **Jeden Donnerstag um 19.30 Uhr in Brüssel**, Ort nach Vereinbarung; Anmeldung unter elisabeth.wenig@skynet.be oder Ursula Rauch@ec.europa.eu

BAY **In München monatlich (im allgemeinen am 1. Dienstag)**; Info bei inge.hublitz@gmx.com oder henning-nase@t-online.de



Weitere Termine werden gegebenenfalls per E-Mail bekannt gegeben.

Le cas échéant, d'autres points d'agenda seront communiqués par courriel.

Eine kleine Bitte in eigener Sache: Alle diejenigen, die wegen geänderter E-Mail-Adresse oder sonstigen Gründen unsere Benachrichtigungen nicht (mehr) bekommen, seien gebeten, eine elektronische Nachricht an das BBG-Büro (elisabeth.wenig@skynet.be) zu senden, so daß die Daten wieder stimmen.

Permettez-nous un petit message pro domo: *Au cas où vous ne receviez (plus) de nos nouvelles, auriez l'amabilité de nous envoyer un petit courriel à elisabeth.wenig@skynet.be, afin de nous permettre d'actualiser nos données.*

Ein kleiner Rückblick auf GUTE ZEITEN – BESTE ZEITEN

